

sanboin

妙法蓮華經要品

妙法蓮華經。方便品。第二  
myo- ho- ren ge- kyo- ho- ben pon dai ni-

爾時世尊。從三昧。安詳而  
ni- ji- se- son ju- san mai an jo- ni-

起。告舍利弗。諸佛智慧。甚  
ki- go- shari hotsu sho- bu^chi- e- jin

深無量。其智慧門。難解難  
jin mu- ryo- go- chi- e- mon nan ge- nan

入。一切聲聞。辟支佛。所不  
nyu- i^sai sho- mon hyaku shi- butsu sho- fu-

能知。所以者何。佛會親近。  
no- chi- sho- i- sha- ga- butsu zo- shin gon

百千萬億。無數諸佛。盡行  
hyaku sen man noku mu- shu- sho- butsu jin gyo-

諸佛。無量道法。勇猛精進。  
sho- butsu mu- ryo- do- ho- yu- myo- sho- jin

我常知衆生行道不行道  
ga- jo- chi- shu- jo- gyo- do- fu- gyo- do-

隨應所可度。為說種種法  
zui o- sho- ka- do- i- se^shu- ju- ho-

每自作是念。以何令衆生  
mai ji- sa- ze- nen i- ga- ryo- shu- jo-

得入無上道。速成就佛身  
toku nyu- mu- jo- do- soku jo- ju- bu^shi- n

汝等有智者勿於此生疑  
nyo- to- u- chi- sha- mo^to- shi- sho- gi-

當斷令永盡佛語實不虛  
to- dan ryo- yo- jin butsu go- ji^pu- ko-

如醫善方便為治狂子故  
nyo- i- zen ho- ben i- ji- o- shi- ko-

實在而言死無能說虛妄  
jitsu zai ni- gon shi- mu- no- se^ko- mo-

我亦為世父救諸苦患者  
ga- yaku i- se- bu- ku- sho- ku- gen sha-

為凡夫顛倒實在而言滅  
i- bon bu- ten do- jitsu zai ni- gon metsu

以常見我故而生憍恣心  
i- jo- ken ga- ko- ni- sho- kyo- shi- shin

放逸著五欲墮於惡道中  
ho- itsu jaku go- yoku da- o- aku do- chu-

名稱普聞。成就甚深。未曾  
myo- sho- fu- mon jo- ju- jin jin mi- zo-

有法。隨宜所說。意趣難解。  
u- ho- zui gi- sho- setsu i- shu- nan ge-

舍利弗。吾從成佛已來。種  
shari hotsu go- ju- jo- butsu i- rai shu-

種因緣。種種譬喻。廣演言  
ju- in nen shu- ju- hi- yu- ko- en gon

教。無數方便。引導衆生。令  
kyo- mu- shu- ho- ben in do- shu- jo- ryo-

離諸著。所以者何。如來方  
ri- sho- jaku sho- i- sha- ga- nyo- rai ho-

便。知見波羅密。皆已具足。  
ben chi- ken hara mitsu kai i- gu- soku

舍利弗。如來知見。廣大甚  
shari hotsu nyo- rai chi- ken ko- dai jin

遠。無量。無礙。力。無所畏。禪  
non mu-ryo- mu-ge-riki mu-sho-i-zen

定。解脫。三昧。深入無際。成  
jo-ge-da^san mai jin nyu-mu-sai jo-

就一切。未曾有法。舍利弗。  
ju-i^sai mi-zo-u-ho-shari hotsu

如來能種種分別。巧說諸  
nyo-rai no-shu-ju-fun betsu gyo-se^sho-

法。言辭柔輒。悅可衆心。舍  
ho-gon ji-nyu-nan e^ka-shu-shin sha

利弗。取要言之。無量無邊。  
ri hotsu shu-yo-gon shi-mu-ryo-mu-hen

未曾有法。佛悉成就。止舍  
mi-zo-u-ho-bu^shitsu jo-ju-shi-sha

利弗。不須復說。所以者何。  
ri hotsu fu-shu-bu-setsu sho-i-sha-ga-

是諸罪衆生以惡業因緣  
ze-sho-zai shu-jo-i-aku go-in nen

過阿僧祇劫不聞三寶名  
ka-a-so-gi-ko-fu-mon san bo-myō-

諸有修功德柔和質直者  
sho-u-shu-ku-doku nyu-wa-shichi jiki sha-

則皆見我身在此而說法  
so^kai ken ga-shin zai shi-ni-se^po-

或時為此衆說佛壽無量  
waku ji-i-shi-shu-setsu butsu ju-mu-ryo-

久乃見佛者為說佛難值  
ku-nai ken bu^sha-i-setsu butsu nan chi-

我智力如是慧光照無量  
ga-chi-riki nyo-ze-e-ko-sho-mu-ryo-

壽命無數劫久修業所得  
ju-myō-mu-shu-ko-ku-shu-go-sho-toku

衆生見劫盡 大火所燒時  
shu- jo- ken ko- jin dai ka- sho- sho- ji-

我此土安穩 天人常充滿  
ga- shi- do- an non ten nin jo- ju- man

園林諸堂閣 種種寶莊嚴  
on rin sho- do- kaku shu- ju- ho- sho- gon

寶樹多華果 衆生所遊樂  
ho- ju- ta- ke- ka- shu- jo- sho- yu- raku

諸天擊天鼓 常作衆伎樂  
sho- ten gyaku ten ku- jo- sa- shu- gi- gaku

雨曼陀羅華 散佛及大衆  
u- man da- ra- ke- san butsu gyu- dai shu-

我淨土不毀 而衆見燒盡  
ga- jo- do- fu- ki- ni- shu- ken sho- jin

憂怖諸苦惱 如是悉充滿  
u- fu- sho- ku- no- nyo- ze- shitsu ju- man

佛所成就。第一希有。難解  
bu^sho- jo- ju- dai ichi ke- u- nan ge-

之法。唯佛與佛。乃能究盡。  
shi- ho- yui butsu yo- butsu nai no- ku- jin

諸法實相。所謂諸法。如是  
sho- ho- ji^sou sho- i- sho- ho- nyo- ze-

相。如是性。如是體。如是力。  
so- nyo- ze- sho- nyo- ze- tai nyo- ze- riki

如是作。如是因。如是緣。如  
nyo- ze- sa- nyo- ze- in nyo- ze- en nyo-

是果。如是報。如是本末究  
ze- ka- nyo- ze- ho- nyo- ze- hon m^aku-

竟等。爾時世尊。欲重宣此  
kyo- to- ni- ji- se- son yoku ju- sen shi

義。而說偈言。  
gi ni- setsu ge- gon

世 雄 不 可 量 諸 天 及 世 人  
se- o- fu- ka- ryo- sho- ten gyu- se- nin

一 切 衆 生 類 無 能 知 佛 者  
i^sai shu- jo- rui mu- no- chi- bu^sha-

佛 力 無 所 畏 解 脫 諸 三 昧  
bu^riki mu- sho- i- ge- da^sho- san mai

及 佛 諸 餘 法 無 能 測 量 者  
gyu- bu^sho- yo- ho- mu- no- shiki ryo- sha-

本 從 無 數 佛 具 足 行 諸 道  
hon ju- mu- shu- butsu gu- soku gyu- sho- do-

甚 深 微 妙 法 難 見 難 可 了  
jin jin mi- myo- ho- nan ken nan ka- ryo-

於 無 量 億 劫 行 此 諸 道 已  
o- mu- ryo- o^ko- gyu- shi- sho- do- i-

道 場 得 成 果 我 已 悉 知 見  
do- jo- toku jo- ka- ga- i- shi^chi- ken

餘 國 有 衆 生 恭 敬 信 樂 者  
yo- koku u- shu- jo- ku- gyo- shin gyo- sha-

我 復 於 彼 中 為 說 無 上 法  
ga- bu- o- hi- chu- i- setsu mu- jo- ho-

汝 等 不 聞 此 但 謂 我 滅 度  
nyo- to- fu- mon shi- tan ni- ga- metsu do-

我 見 諸 衆 生 沒 在 於 苦 海  
ga- ken sho- shu- jo- motsu zai o- ku- kai

故 不 為 現 身 令 其 生 渴 仰  
ko- fu- i- gen shin ryo- go- sho- katsu go-

因 其 心 戀 慕 乃 出 為 說 法  
in go- shin ren bo- nai shutsu i- se^po-

神 通 力 如 是 於 阿 僧 祇 劫  
jin zu- riki nyo- ze- o- a- so- gi- ko-

常 在 靈 鷲 山 及 餘 諸 住 處  
jyo- zai ryo- ju- sen gyu- yo- sho- ju- sho-

令顛倒衆生 雖近而不見  
ryo- ten do- shu- jo- sui gon ni- fu- ken

衆見我滅度 廣供養舍利  
shu- ken ga- metsu do- ko- ku- yo- sha- ri-

咸皆懷戀慕 而生渴仰心  
gen kai e- ren bo- ni- syo- katsu go- shin

衆生既信伏 質直意柔輒  
shu- jo- ki- shin buku shichi jiki i- nyu- nan

一心欲見佛 不自惜身命  
i^shin yo^ken butsu fu- ji- shaku shin myo-

時我及衆僧 俱出靈鷲山  
ji- ga- gyu- shu- zo- ku- shutsu ryo- ju- sen

我時語衆生 常在此不滅  
ga- ji- go- shu- jo- jo- zai shi- fu- metsu

以方便力故 現有滅不滅  
i- ho- ben ri^ko- gen u- metsu fu- metsu

如是大果報 種種性相義  
nyo- ze- dai ka- ho- shu- ju- sho- so- gi-

我及十方佛 乃能知是事  
ga- gyu- ji^po- butsu nai no- chi- ze- ji-

是法不可示 言辭相寂滅  
ze- ho- fu- ka- ji- gon ji- so- jyaku metsu

諸餘衆生類 無有能得解  
sho- yo- shu- jo- rui mu- u- no- toku ge-

除諸菩薩衆 信力堅固者  
jo- sho- bo- sa^shu- shin riki ken go- sha-

諸佛弟子衆 曾供養諸佛  
sho- butsu de- shi- shu- zo- ku- yo- sho- butsu

一切漏已盡 住是最後身  
i^sai ro- i- jin ju- ze- sai go- shin

如是諸人等 其力所不堪  
nyo- ze- sho- nin to- go- riki sho- fu- kan

假使滿世間 皆如舍利弗  
ke-shi-man se-ken kai nyo-shari hotsu

盡思共度量 不能測佛智  
jin shi-gu-taku ryo-fu-no-shiki bu^chi-

正使滿十方 皆如舍利弗  
sho-shi-man ji^po-kai nyo-shari hotsu

及餘諸弟子 亦滿十方刹  
gyu-yo-sho-de-si-yaku man ji^po-setsu

盡思共度量 亦復不能知  
jin shi-gu-taku ryo-yaku bu-fu-no-chi-

辟支佛利智 無漏最後身  
hyaku shi-bu^ri-chi-mu-ro-sai go-shin

亦滿十方界 其數如竹林  
yaku man ji^po-kai go-shu-nyo-chiku rin

斯等共一心 於億無量劫  
shi-to-ku-i^shin o-oku mu-ryo-ko-

欲重宣此義。而說偈言。  
yoku ju-sen shigi ni-setsu ge-gon

自我得佛來 所經諸劫數  
ji-ga-toku bu^rai sho-kyo-sho-ko^shu-

無量百千萬 億載阿僧祇  
mu-ryo-hyaku sen man oku sai a-so-gi-

常說法教化 無數億衆生  
jo-se^po-kyo-ke-mu-shu-oku shu-jo-

令入於佛道 爾來無量劫  
ryo-nyu-o-butsu do-ni-rai mu-ryo-ko-

為度衆生故 方便現涅槃  
i-do-shu-jo-ko-ho-ben gen ne-han

而實不滅度 常住此說法  
ni-jitsu fu-metsu do-jo-ju-shi-se^po-

我常住於此 以諸神通力  
ga-jo-ju-o-shi-i-sho-jin zu-riki

使見之。諸善男子。於意云  
shi- ken shi- sho- zen nan shi- o- i- un

何。頗有人能。說此良醫。虛  
ga- ha- u- nin no- se^shi- ro- i- ko-

妄罪不。不也世尊。佛言我  
mo- zai fu- ho^cha- se- son butsu gon ga-

亦如是。成佛已來。無量無  
yaku nyo- ze- jo- butsu i- rai mu- ryo- mu-

邊。百千萬億。那由。佗阿僧  
hen hyaku sen man noku na- yu- ta- a- so-

祇劫。為衆生故。以方便力。  
gi- ko- i- shu- jo- ko- i- ho- ben riki

言當滅度。亦無有能。如法  
gon to- metsu do- yaku mu- u- no- nyo- ho-

說我。虛妄過者。爾時世尊。  
setsu ga- ko- mo- ka- sha- ni- ji- se- son

欲思佛實智 莫能知少分  
yoku shi- butsu ji^chi- maku no- chi- sho- bun

新發意菩薩 供養無數佛  
shin bo^chi- bo- satsu ku- yo- mu- shu- butsu

了達諸義趣 又能善說法  
ryo- da^sho- gi- shu- u- no- zen se^po-

如稻麻竹葦 充滿十方刹  
nyo- do- ma- chiku i- ju- man ji^po- setsu

一心以妙智 於恒河沙劫  
i^shin i- myo- chi- o- go- ga- sha- ko-

咸皆共思量 不能知佛智  
gen kai gu- shi- ryo- fu- no- chi- bu^chi-

不退諸菩薩 其數如恒沙  
fu- tai sho- bo- satsu go- shu- nyo- go- ja-

一心共思求 亦復不能知  
i^shin gu- shi- gu- yaku bu- fu- no- chi-

又告舍利弗無漏不思議  
u- go- shari hotsu mu- ro- fu- shi- gi-

甚深微妙法我今已具得  
jin jin mi- myo- ho- ga- kon i- gu- toku

唯我知是相十方佛亦然  
yui ga- chi- ze- so- ji^po- butsu yaku nen

舍利弗當知諸佛語無異  
shari ho^to- chi- syo- butsu go- mu- i-

於佛所說法當生大信力  
o- bu^sho- se^po- to- sho- dai shin riki

世尊法久後要當說真實  
se- son ho- ku- go- yo- to- se^shin jitsu

告諸聲聞衆及求緣覺乘  
go- sho- sho- mon ju- gyu- gu- en gaku jo-

我令脫苦縛逮得涅槃者  
ga- ryo- da^ku- baku dai toku ne- han sha-

時諸子。聞父背喪。心大憂  
ji- sho- shi- mon bu- hai so- shin dai u-

惱。而作是念。若父在者。慈  
no- ni- sa- ze- nen nyaku bu- zai sha- ji-

愍我等。能見救護。今者捨  
min ga- to- no- ken ku- go- kon sha- sha-

我。遠喪佗國。自惟孤露。無  
ga- on so- ta- koku ji- yui ko- ro- mu-

復恃怙。常懷悲感。心遂醒  
bu- ji- ko- jo- e- hi- kan sin zui sho-

悟。乃知此藥。色香美味。即  
go- nai chi- shi- yaku shiki ko- mi- mi- soku

取服之。毒病皆愈。其父聞  
shu- buku shi- doku byo- kai yu- go- bu- mon

子。悉已得差。尋便來歸。咸  
shi- shi^chi- toku sai jin ben rai ki- gen

中。心 皆 顛 倒。雖 見 我 喜。求  
chu- shin kai ten do- sui ken ga- ki- gu-

索 救 療。如 是 好 藥。而 不 肯  
sha^ku- ryo- nyo- ze- ko- yaku ni- fu- ko-

服。我 今 當 設 方 便。令 服 此  
buku ga- kon to- setsu ho- ben ryo- buku shi-

藥。即 作 是 言。汝 等 當 知。我  
yaku soku sa- ze- gon nyo- to- to- chi- ga-

今 衰 老。死 時 已 至。是 好 良  
kon sui ro- shi- ji- i- shi- ze- ko- ro-

藥。今 留 在 此。汝 可 取 服。勿  
yaku kon ru- zai shi- nyo- ka- shu- buku mo^

憂 不 差。作 是 教 已。復 至 佗  
tsu- fu- sai sa- ze- kyo- i- bu- shi- ta-

國。遣 使 還 告。汝 父 已 死。是  
koku ken shi- gen go- nyo- bu- i- shi- ze-

佛 以 方 便 力 示 以 三 乘 教  
bu^chi- ho- ben riki ji- i- san jo- kyo-

衆 生 處 處 著 引 之 令 得 出  
shu- jo- sho- sho- jaku in shi- ryo- toku shutsu

爾 時 大 衆 中。有 諸 聲 聞。漏  
ni- ji- dai shu- chu- u- sho- sho- mon ro-

盡 阿 羅 漢。阿 若 憍 陳 如 等。  
jin a- ra- kan a- nya- kyo- jin nyo- to-

千 二 百 人。及 發 聲 聞。辟 支  
sen ni- hyaku nin gyu- ho^sho- mon hyaku shi-

佛 心。比 丘。比 丘 尼。優 婆 塞。  
bu^shin biku biku ni- u- ba- soku

優 婆 夷。各 作 是 念。今 者 世  
u- ba- i- kaku sa- ze- nen kon sha- se-

尊。何 故 慙 懃。稱 歎 方 便。而  
son ga- ko- on gon sho- tan ho- ben ni-

作是言。佛所得法。甚深難  
sa- ze- gon bu^sho- toku ho- jin jin nan

解。有所言說。意趣難知。一  
ge- u- sho- gon zetsu i- shu- nan chi- i^

切聲聞。辟支佉。所不能及。  
sai sho- mon hyaku shi- butsu sho- fu- no- gyu-

佛說一解脫義。我等亦得  
bu^setsu ichi ge- datsu gi- ga- to- yaku toku

此法。到於涅槃。而今不知。  
shi- ho- to- o- ne- han ni- kon fu- chi-

是義所趣。爾時舍利弗。知  
ze- gi- sho- shu- ni- ji- shari hotsu chi-

四衆心疑。自亦未了。而白  
shi- shu- shin gi- ji- yaku mi- ryo- ni- byaku

佛言。世尊。何因何緣。慳  
butsu gon se- son ga- in ga- en on gon

中。不失心者。見此良藥。色  
chu- fu- shi^shin sha- ken shi- ro- yaku shiki

香俱好。即便服之。病盡除  
ko- gu- ko- soku ben buku shi- byo- jin jo-

愈。餘失心者。見其父來。雖  
yu- yo- shi^shin sha- ken go- bu- rai sui

亦歡喜問訊。求索治病。然  
ya^kan gi- mon jin gu- shaku ji- byo- nen

與其藥。而不肯服。所以者  
yo- go- yaku ni- fu- ko- buku sho- i- sha-

何。毒氣深入。失本心故。於  
ga- do^ke- jin nyu- shi^pon jin ko- o-

此好色香藥。而謂不美。父  
shi- ko- shiki ko- yaku ni- i- fu- mi- bu-

作是念。此子可愍。為毒所  
sa- ze- nen shi- shi- ka- min i- doku sho-

歸。我等愚痴。誤服毒藥。願  
ki- ga- to- gu- chi- go- buku doku yaku gan

見救療。更賜壽命。父見子  
ken ku- ryo- kyo- shi- ju- myo- bu- ken shi-

等。苦惱如是。依諸經方。求  
to- ku- no- nyo- ze- e- sho- kyo- ho- gu-

好藥草。色香美味。皆悉具  
ko- yaku so- shiki ko- mi- mi- kai shitsu gu-

足。擣筴和合。與子令服。而  
soku to- shi- wa- go- yo- shi- ryo- buku ni-

作是言。此大良藥。色香美  
sa- ze- gon shi- dai ro- yaku shiki ko- mi-

味。皆悉具足。汝等可服。速  
mi- kai shitsu gu- soku nyo- to- ka- buku soku

除苦惱。無復衆患。其諸子  
jo- ku- no- mu- bu- shu- gen go- sho- shi-

稱歎。諸佛第一方便。甚深  
sho- tan sho- butsu dai ichi ho- ben jin jin

微妙。難解之法。我自昔來。  
mi- myo- nan ge- shi- ho- ga- ji- shaku rai

未曾從佛。聞如是說。今者  
mi- zo- ju- butsu mon nyo- ze- setsu kon sha-

四衆。咸皆有疑。唯願世尊。  
shi- shu- gen kai u- gi- yui gan se- son

敷演斯事。世尊何故。慤慤  
fu- en shi- ji- se- son ga- ko- on gon

稱歎。甚深微妙。難解之法。  
sho- tan jin jin mi- myo- nan ge- shi- ho-

爾時舍利弗。欲重宣此義。  
ni- ji- shari hotsu yoku ju- sen shigi

而說偈言。  
ni- setsu ge- gon

慧日大聖尊 久乃說是法  
e-nichi dai sho-son ku-nai setsu ze-ho-

自說得如是 力無畏三昧  
ji-se^toku nyo-ze-riki mu-i-san mai

禪定解脫等 不可思議法  
zen jo-ge-da^to-fu-ka-shi-gi-ho-

道場所 得法 無能發問者  
do-jo-sho-toku ho-mu-no-hotsu mon sha-

我意難可測 亦無能問者  
ga-i-nan ka-shiki yaku mu-no-mon sha-

無問而自說 稱歎所行道  
mu-mon ni-ji-setsu syo-tan sho-gyo-do-

智慧甚微妙 諸佛之所得  
chi-e-jin mi-myo-sho-bu^shi-syo-toku

無漏諸羅漢 及求涅槃者  
mu-ro-sho-ra-kan gyu-gu-ne-han sha-

練方藥。善治衆病。其人多  
ren ho-yaku zen ji-shu-byo-go-nin ta-

諸子息。若十。二十。乃至百  
sho-shi-soku nyaku ju-ni-ju-nai shi-hyaku

數。以有事緣。遠至餘國。諸  
shu-i-u-ji-en on shi-yo-oku sho-

子於後。飲佗毒藥。藥發悶  
shi-o-go-on ta-doku yaku yaku hotsu mon

亂。宛轉于地。是時其父。還  
ran en den u-ji-ze-ji-go-bu-gen

來歸家。諸子飲毒。或失本  
rai ki-ke-sho-shi-on doku waku shitsu hon

心。或不失者。遙見其父。皆  
shin waku fu-shi^sha-yo-ken go-bu-kai

大歡喜。拜跪問訊。善安穩  
dai kan gi-hai ki-mon jin zen nan non

是言。諸比丘。如來難可得  
ze- gon sho- bi- ku- nyo- rai nan ka- to^

見。斯衆生等。聞如是語。必  
ken shi- shu- jo- to- mon nyo- ze- go- hi^

當生於。難遭之想。心懷戀  
to- sho- o- nan zo- shi- so- shin ne- ren

慕。渴仰於佛。便種善根。是  
bo- katsu go- o- butsu ben shu- zen gon ze-

故如來。雖不實滅。而言滅  
ko- nyo- rai sui fu- jitsu metsu ni- gon metsu

度。又善男子。諸佛如來。法  
do- u- zen nan shi- sho- butsu nyo- rai ho-

皆如是。為度衆生。皆實不  
kai nyo- ze- i- do- shu- jo- kai jitsu fu-

虛。譬如良醫。智慧聰達。明  
ko- hi- nyo- ro- i- chi- e- so- datsu myo-

今皆墮疑網。佛何故說是  
kon kai da- gi- mo- butsu ga- ko- setsu ze-

其求緣覺者。比丘比丘尼  
go- gu- en gaku sha- biku biku ni-

諸天龍鬼神。及乾闥婆等  
sho- ten ryu- ki- jin gi^ken datsu ba- to-

相視懷猶豫。瞻仰兩足尊  
so- ji- e- yu- yo- sen go- ryo- zoku son

是事為云何。願佛為解說  
ze- ji- i- un ga- gan butsu i- ge- setsu

於諸聲聞衆。佛說我第一  
o- sho- sho- mon ju- bu^setsu ga- dai ichi

我今自於智。疑惑不能了  
ga- kon ji- o- chi- gi- waku fu- no- ryo-

為是究竟法。為是所行道  
i- ze- ku- kyo- ho- i- ze- sho- gyo- do-

佛口所生子 合掌瞻仰待  
bu^ku- sho- sho- shi- ga^sho- sen go- dai

願出微妙音 時為如實說  
gan sui mi- myo- on ji- i- nyo- ji^setsu

諸天龍神等 其數如恒沙  
sho- ten ryu- jin to- go- shu- nyo- go- ja-

求佛諸菩薩 大數有八萬  
gu- bu^sho- bo- satsu dai shu- u- hachi man

又諸萬億國 轉輪聖王至  
u- sho- man no^koku ten rin jo- o- shi-

合掌以敬心 欲聞具足道  
ga^sho- i- kyo- shin yoku mon gu- soku do-

爾時佛告。舍利弗。止。止。不  
ni- ji- butsu go- shari hotsu shi- shi- fu-

須復說。若說是事。一切世  
shu- bu- setsu nyaku setsu ze- ji- i^sai se-

網中。若見如來。常在不滅。  
mo- chu- nya^ken nyo- rai jo- zai fu- metsu

便起憍恣。而懷厭怠。不能  
ben ki- kyo- shi- ni- e- en dai fu- no-

生於。難遭之想。恭敬之心。  
sho- o- nan zo- si- so- ku- gyo- shi- shin

是故如來。以方便說。比丘  
ze- ko- nyo- rai i- ho- ben setsu bi- ku-

當知。諸佛出世。難可值遇。  
to- chi- sho- bu^shu^se- nan ka- chi- gu-

所以者何。諸薄德人。過無  
sho- i- sha- ga- sho- haku toku nin ka- mu-

量百千萬億劫。或有見佛。  
ryo- hyaku sen man no^ko- waku u- ken butsu

或不見者。以此事故。我作  
waku fu- ken sha- i- shi- ji- ko- ga- sa-

不滅。諸善男子。我本行菩  
fu- metsu sho- zen nan shi- ga- hon gyo- bo-

薩道。所成壽命。今猶未盡。  
satsu do- sho- jo- ju- myo- kon yu- mi- jin

復倍上數。然今非實滅度。  
bu- bai jo- shu- nen kon hi- jitsu metsu do-

而便唱言。當取滅度。如來  
ni- ben sho- gon to- shu- metsu do- nyo- rai

以是方便。教化衆生。所以  
i- ze- ho- ben kyo- ke- shu- jo- sho- i-

者何。若佛久住於世。薄德  
sha- ga- nyaku bu^ku- ju- o- se- haku toku

之人。不種善根。貧窮下賤。  
shi- nin fu- shu- zen gon bin gu- ge- sen

貧著五欲。入於憶想。妄見  
ton jaku go- yoku nyu- o- oku so- mo- ken

間。諸天及人。皆當驚疑舍  
ken sho- ten gyu- nin kai to- kyo- gi- sha

利弗。重白佛言。世尊。唯願  
ri hotsu ju- byaku butsu gon se- son yui gan

說之。唯願說之。所以者何。  
se^shi- yui gan se^shi- sho- i- sha- ga-

是會無數。百千萬億。阿僧  
ze- e- mu- shu- hyaku sen man noku a- so-

祇衆生。曾見諸佛。諸根猛  
gi- shu- jo- zo- ken sho- butsu sho- kon myo-

利。智慧明了。聞佛所說。則  
ri- chi- e- myo- ryo- mon bu^sho- setsu soku

能敬信。爾時舍利弗。欲重  
no- kyo- shin ni- ji- shari hotsu yoku ju-

宣此義。而說偈言。  
sen shigi ni- setsu ge- gon

法王無上尊唯說願勿慮  
ho- o- mu- jo- son yui setsu gan mo^ryo-

是會無量衆有能敬信者  
ze- e- mu- ryo- shu- u- no- kyo- shin sha-

佛復止舍利弗。若說是事。  
butsu bu- shi- shari hotsu nyaku setsu ze- ji-

一切世間。天人阿修羅。皆  
i^sai se- ken ten nin a- shu- ra- kai

當驚疑。增上慢比丘。將墜  
to- kyo- gi- zo- jo- man bi- ku- sho- zui

於大坑。爾時世尊。重說偈  
o- dai kyo- ni- ji- se- son ju- setsu ge-

言。  
gon

止止不須說我法妙難思  
shi- shi- fu- shu- setsu ga- ho- myo- nan shi-

斯之事。如來明見。無有錯  
shi- shi- ji- nyo- rai myo- ken mu- u- shaku

謬。以諸衆生。有種種性。種  
myo- i- sho- shu- jo- u- shu- ju- sho- shu-

種欲。種種行。種種憶想。分  
ju- yoku shu- ju- gyo- shu- ju- oku so- fun

別故。欲令生諸善根。以若  
be^ko- yoku ryo- sho- sho- zen gon i- nya^

干因緣。譬喻言辭。種種說  
kan in nen hi- yu- gon ji- shu- ju- se^

法。所作佛事。未曾暫廢。如  
po- sho- sa- butsu ji- mi- zo- zan pai nyo-

是我成佛已來。甚大久遠。  
ze- ga- jo- butsu i- rai jin dai ku- on

壽命無量。阿僧祇劫。常住  
ju- myo- mu- ryo- a- so- gi- ko- jo- ju-

生。或說己身。或說佗身。或  
jo- waku se^ko- shin waku se^ta- shin waku

示己身。或示佗身。或示己  
ji- ko- shin waku ji- ta- shin waku ji- ko-

事。或示佗事。諸所言說。皆  
ji- waku ji- ta- ji- sho- sho- gon zetsu kai

實不虛。所以者何。如來如  
jitsu fu- ko- sho- i- sha- ga- nyo- rai nyo-

實知見。三界之相。無有生  
ji^chi- ken san gai shi- so - mu- u- sho-

死。若退若出。亦無在世。及  
ji- nyaku tai nyaku shutsu yaku mu- zai se- gyu-

滅度者。非實非虛。非如非  
metsu do- sha- hi- jitsu hi- ko- hi- nyo- hi-

異。不如三界。見於三界。如  
i- fu- nyo- san gai ken no- san gai nyo-

諸增上慢者。聞必不敬信  
sho- zo- jo- man sha- mon pitsu fu- kyo- shin

爾時舍利弗。重白佛言。世  
ni- ji- shari hotsu ju- byaku butsu gon se-

尊。唯願說之。唯願說之。今  
son yui gan se^shi- yui gan se^shi- kon

此會中。如我等比。百千萬  
shi- e- chu- nyo- ga- to- bi- hyaku sen man

億。世世已曾。從佛受化。如  
noku se- se- i- zo- ju- butsu ju- ke- nyo-

此人等。必能敬信。長夜安  
shi- nin to- hitsu no- kyo- shin jo- ya- an

穩。多所饒益。爾時舍利弗。  
non ta- sho- nyo- yaku ni- ji- shari hotsu

欲重宣此義。而說偈言。  
yoku ju- sen shigi ni- setsu ge- gon

無上兩足尊 願說第一法  
mu- jo- ryo- zoku son gan setsu dai i^pou

我為佛長子 唯垂分別說  
ga- i- bu^cho- shi- yui sui fun be^setsu

是會無量衆 能敬信此法  
ze- e- mu- ryo- shu- no- kyo- shin shi- ho-

佛已曾世世 教化如是等  
bu^chi- zo- se- se- kyo- ke- nyo- ze- to-

皆一心合掌 欲聽受佛語  
kai i^shin ga^sho- yoku cho- ju- butsu go-

我等千二百 及餘求佛者  
ga- to- sen ni- hyaku gyu- yo- gu- bu^sha-

願為此衆故 唯垂分別說  
gan ni- shi- shu- ko- yui sui fun be^setsu

是等聞此法 則生大歡喜  
ze- to- mon shi- ho- soku sho- dai kan gi-

心。諸善男子。如來見諸衆  
shin syo- zen nan shi- nyo- rai ken sho- shu-

生。樂於小法。德薄垢重者。  
jo- gyo- o- sho- bo- toku ha^ku- ju- sha-

為是人說。我少出家。得阿  
i- ze- nin setsu ga- sho- shu^ke- toku a-

耨多羅三藐三菩提。然我  
noku ta- ra- san myaku san bo- dai nen ga-

實成佛已來。久遠若斯。但  
jitsu jyo- butsu i- rai ku- on nyaku shi- tan

以方便。教化衆生。令入佛  
ni- ho- ben kyo- ke- shu- jo- ryo- nyu- butsu

道。作如是說。諸善男子。如  
do- sa- nyo- ze- setsu syo- zen nan shi- nyo-

來所演經典。皆為度脫衆  
rai sho- en kyo- den kai i- do- da^shu-

復言其。入於涅槃。如是皆  
bu- gon go- nyu- o- ne- han nyo- ze- kai

以。方便分別。諸善男子。若  
i- ho- ben fun betsu sho- zen nan shi- nyaku

有衆生。來至我所。我以佛  
u- shu- jo- rai si- ga- sho- ga- i- bustu

眼。觀其信等。諸根利鈍。隨  
gen kan go- shin to- syo- kon ri- don zui

所應度。處處自說。名字不  
sho- o- do- sho- sho- ji- setsu myo- ji- fu-

同。年紀大小。亦復現言。當  
do- nen ki- dai sho- yaku bu- gen gon to-

入涅槃。又以種種方便。說  
nyu- ne- han u- i- shu- ju- ho- ben setsu

微妙法。能令衆生。發歡喜  
mi- myo- ho- no- ryo- shu- jo- ho^kan gi-

爾時世尊。告舍利弗。汝已  
ni- ji- se- son go- shari hotsu nyo- i-

慇懃三請。豈得不說。汝今  
on gon san sho- ki- toku fu- setsu nyo- kon

諦聽。善思念之。吾當為汝。  
tai cho- zen shi- nen shi- go- to- i- nyo-

分別解說。說此語時。會中  
fun betsu ge- setsu se^shi- go- ji- e- chu-

有。比丘。比丘尼。優婆塞。優  
u- biku biku ni- u- ba- soku u-

婆夷。五千人等。即從座起。  
ba- i- go- sen nin to- soku ju- za- ki-

禮佛而退。所以者何。此輩  
rai butsu ni- tai sho- i- sha- ga- shi- hai

罪根深重。及增上慢。未得  
zai kon jin ju- gyu- zo- jo- man mi- toku

謂得。未證謂證。有如此失。  
i- toku mi- sho- i- sho- u- nyo- shi- shitsu

是以不住。世尊默然。而不  
ze- i- fu- ju- se- son moku nen ni- fu-

制止。爾時佛告。舍利弗。我  
sei shi- ni- ji- butsu go- shari hotsu ga-

今此衆。無復枝葉。純有貞  
kon shi- shu- mu- bu- shi- yo- jun nu- jo-

實。舍利弗。如是增上慢人。  
jitsu shari hotsu nyo- ze- zo- jo- man nin

退亦佳矣。汝今善聽。當為  
tai ya^ke- i- nyo- kon zen cho- to- i-

汝說。舍利弗言。唯然。世尊。  
nyo- setsu shari hotsu gon i- nen se- son

願樂欲聞。佛告舍利弗。如  
gan gyo- yoku mon butsu go- shari hotsu nyo-

著者。盡以為塵。一塵一劫。  
chaku sha- jin ni- i- jin ichi jin i^ko-

我成佛已來。復過於此。百  
ga- jo- butsu i- rai bu- ka- o- shi- hyaku

千萬億。那由佗。阿僧祇劫。  
sen man noku na- yu- ta- a- so- gi- ko-

自從是來。我常在此娑婆  
ji- ju- ze- rai ga- jo- zai shi- sya- ba-

世界。說法教化。亦於餘處。  
se- kai se^po- kyo- ke- yaku o- yo- sho-

百千萬億。那由佗。阿僧祇  
hyaku sen man noku na- yu- ta- a- so- gi-

國。導利衆生。諸善男子。於  
koku do- ri- shu- jo- sho- zen nan shi- o-

是中間。我說燃燈佛等。又  
ze- chu- gen ga- setsu nen do- bu^to- u-

心力所及。一切聲聞。辟支  
shin riki sho- gyu- i^sai sho- mon hyaku shi-

佛。以無漏智。不能思惟。知  
butsu i- mu- ro- chi- fu- no- shi- yui chi-

其限數。我等住。阿惟越致  
go- gen shu- ga- to- ju- a- yui o^chi-

地。於是事中。亦所不達。世  
ji- o- ze- ji- chu- yaku sho- fu- da^se-

尊。如是諸世界。無量無邊。  
son nyo- ze- sho- se- kai mu- ryo- mu- hen

爾時佛告。大菩薩衆。諸善  
ni- ji- butsu go- dai bo- sa^shu- sho- zen

男子。今當分明。宣語汝等。  
nan shi- kon to- fun myo- sen go- nyo- to-

是諸世界。若著微塵。及不  
ze- sho- se- kai nyaku chaku mi- jin gyu- fu-

是妙法。諸佛如來。時乃說  
ze- myo- ho- sho- butsu nyo- rai ji- nai se^

之。如優曇鉢華。時一現耳。  
shi- nyo- u- don ba^ke- ji- ichi gen ni-

舍利弗。汝等當信佛之所  
shari hotsu nyo- to- to- shin bu^shi- sho-

說。言不虛妄。舍利弗。諸佛  
setsu gon fu- ko- mo- shari hotsu sho- butsu

隨宜說法。意趣難解。所以  
zui gi- se^po- i- shu- nan ge- sho- i-

者何。我以無數方便。種種  
sha- ga- ga- i- mu- shu- ho- ben shu- ju-

因緣。譬喻言辭。演說諸法。  
in nen hi- yu- gon ji- en ze^sho- ho-

是法非思量分別。之所能  
ze- ho- hi- shi- ryo- fun betsu shi- sho- no-

解。唯有諸佛。乃能知之。所  
ge- yui u- sho- butsu nai no- chi- shi- sho-

以者何。諸佛世尊。唯以一  
i- sha- ga- sho- bu^se- son yui i- ichi

大事因緣故。出現於世。舍  
dai ji- in nen ko- shutsu gen no- se- sha

利弗。云何名。諸佛世尊。唯  
ri hotsu un ga- myo- sho- bu^se- son yui

以一大事因緣故。出現於  
i- ichi dai ji- in nen ko- shutsu gen no-

世。諸佛世尊。欲令衆生。開  
se- sho- bu^se- son yoku ryo- shu- jo- kai

佛知見。使得清淨故。出現  
bu^chi- ken shi- toku sho- jo- ko- shutsu gen

於世。欲示衆生。佛知見故。  
no- se- yoku ji- shu- jo- bu^chi- ken ko-

抹為微塵。過於東方。五百  
ma^chi- mi- jin ka- o- to- bo- go- hyaku

千萬億。那由佗。阿僧祇國。  
sen man noku na- yu- ta- a- so- gi- koku

乃下一塵。如是東行。盡是  
nai ge- ichi jin nyo- ze- to- gyo- jin ze-

微塵。諸善男子。於意云何。  
mi- jin sho- zen nan shi- o- i- un ga-

是諸世界。可得思惟校計。  
ze- sho- se- kai ka- toku shi- yui kyo- ke-

知其數不。彌勒菩薩等。俱  
chi- go- shu- fu- mi- roku bo- sa^to- ku-

白佛言。世尊。是諸世界。無  
byaku butsu gon se- son ze- sho- se- kai mu-

量無邊。非算數所知。亦非  
ryo- mu- hen hi- san ju- sho- chi- yaku hi-

阿修羅。皆謂今釈迦牟尼  
a- shu- ra- kai i- kon shaka muni

佛。出釋氏宮。去伽耶城不  
butsu shu^shaku shi- ku- ko- ga- ya- jo- fu-

遠。坐於道場。得阿耨多羅。  
on za- o- do- jo- toku a- noku ta- ra-

三藐三菩提。然善男子。我  
san myaku san bo- dai nen zen nan shi- ga-

實成佛已來。無量無邊。百  
jitsu jo- butsu i- rai mu- ryo- mu- hen hyaku

千萬億。那由佗劫。譬如五  
sen man noku na- yu- ta- ko- hi- nyo- go-

百千萬億那由佗。阿僧祇。  
hyaku sen man noku na- yu- ta- a- so- gi-

三千大千世界。假使有人。  
san zen dai sen ze- kai ke- shi- u- nin

出現於世。欲令衆生。悟佛  
shutsu gen no- se- yoku ryo- shu- jo- go- bu^

知見故。出現於世。欲令衆  
chi- ken ko- shutsu gen no- se- yoku ryo- shu-

生。入佛知見道故。出現於  
jo- nyu- bu^chi- ken do- ko- shutsu gen no-

世。舍利弗。是為諸佛。唯以  
se- shari hotsu ze- i- sho- butsu yui i-

一大事因緣故。出現於世  
ichi dai ji- in nen ko- shutsu gen no- se-

佛告舍利弗。諸佛如來。但  
butsu go- shari hotsu sho- butsu nyo- rai tan

教化菩薩。諸有所作。常為  
kyo- ke- bo- satsu sho- u- sho- sa- jo- i-

一事。唯以佛之知見。示悟  
ichi ji- yui i- bu^shi- chi- ken ji- go-

衆生。舍利弗。如來但以。一  
shu- jo- shari hotsu nyo- rai tan ni- ichi

佛乘故。為衆生說法。無有  
butsu jo- ko- i- shu- jo- se^po- mu- u-

餘乘。若二若三。舍利弗。一  
yo- jo- nyaku ni- nyaku san shari hotsu i^

切十方諸佛。法亦如是。舍  
sai ji^po- sho- bu^po- yaku nyo- ze- sha

利弗。過去諸佛。以無量無  
ri hotsu ka- ko- sho- butsu i- mu- ryo- mu-

數方便。種種因緣。譬喻言  
shu- ho- ben shu- ju- in nen hi- yu- gon

辭。而為衆生。演說諸法。是  
ji- ni- i- shu- jo- en ze^sho- ho- ze-

法皆為。一佛乘故。是諸衆  
ho- kai i- ichi butsu jo- ko- ze- sho- shu-

時菩薩大衆。彌勒為首。合  
ji- bo- satsu dai shu- mi- roku i- shu- ga^

掌白佛言世尊。唯願說之。  
sho- byaku butsu gon se- son yui gan se^shi-

我等當信受佛語。如是三  
ga- to- to- shin ju- butsu go- nyo- ze- san

白已。復言。唯願說之。我等  
byaku i- bu- gon yui gan se^shi- ga- to-

當信受佛語。爾時世尊。知  
to- shin ju- butsu go- ni- ji- se- son chi-

諸菩薩。三請不止。而告之  
sho- bo- satsu san sho- fu- shi- ni- go- si-

言。汝等諦聽。如來秘密。神  
gon nyo- to- tai cho- nyo- rai hi- mitsu jin

通之力。一切世間天人。及  
zu- shi- riki i^sai se- ken ten nin gyu-

妙法蓮華經。如來壽量品。  
myo- ho- ren ge- kyo- nyo- rai ju- ryo- hon

第十六  
dai ju- roku

爾時佛告。諸菩薩。及一切  
ni- ji- butsu go- sho- bo- satsu gyu- i^sai

大衆。諸善男子。汝等當信  
dai shu- sho- zen nan shi- nyo- to- to- shin

解。如來誠諦之語。復告大  
ge- nyo- rai jo- tai shi- go- bu- go- dai

衆。汝等當信解。如來誠諦  
shu- nyo- to- to- shin ge- nyo- rai jo- tai

之語。又復告諸大衆。汝等  
shi- go- u- bu- go- sho- dai shu- nyo- to-

當信解。如來誠諦之語。是  
to- shin ge- nyo- rai jo- tai shi- go- ze-

生。從諸佛聞法。究竟皆得。  
jo- ju- sho- butsu mon po- ku- kyo- kai toku

一切種智。舍利弗。未來諸  
i^sai shu- chi- shari hotsu mi- rai sho-

佛。當出於世。亦以無量。無  
butsu to- shutsu o- se- yaku i- mu- ryo- mu-

數方便。種種因緣。譬喻言  
shu- ho- ben shu- ju- in nen hi- yu- gon

辭。而為衆生。演說諸法。是  
ji- ni- i- shu- jo- en ze^sho- ho- ze-

法皆為。一佛乘故。是諸衆  
ho- kai i- ichi butsu jo- ko- ze- sho- shu-

生。從佛聞法。究竟皆得。一  
jo- ju- butsu mon po- ku- kyo- kai toku i^

切種智。舍利弗。現在十方。  
sai shu- chi- shari hotsu gen zai ji^po-

無量百千萬億。佛土中。諸  
mu-ryo-hyaku sen man noku butsu do-chu-sho-

佛世尊。多所饒益。安樂衆  
bu^se-son ta-sho-nyo-yaku an raku shu-

生。是諸佛。亦以無量。無數  
jo-ze-sho-butsu yaku i-mu-ryo-mu-shu-

方便。種種因緣。譬喻言辭。  
ho-ben shu-ju-in nen hi-yu-gon ji-

而為衆生。演說諸法。是法  
ni-i-shu-jo-en ze^sho-ho-ze-ho-

皆為。一佛乘故。是諸衆生。  
kai-i-ichi butsu jo-ko-ze-sho-shu-jo-

從佛聞法。究竟皆得。一切  
ju-butsu mon po-ku-kyo-kai toku i^sai

種智。舍利弗。是諸佛。但教  
shu-chi-shari hotsu ze-sho-butsu tan kyo-

餘佛。於此法中。便得決了。  
yo-butsu o-shi-ho-chu-ben to^ke^ryo-

舍利弗。汝等當一心信解。  
shari hotsu nyo-to-to-i^shin shin ge-

受持佛語。諸佛如來。言無  
ju-ji-butsu go-sho-butsu nyo-rai gon mu-

虛妄。無有餘乘。唯一佛乘。  
ko-mo-mu-u-yo-jo-yui ichi butsu jo-

不復志求。阿耨多羅三藐  
fu- bu- shi- gu- a- noku ta- ra- san myaku

三菩提。當知此輩。皆是增  
san bo- dai to- chi- shi- hai kai ze- zo-

上慢人。所以者何。若有比  
jo- man nin sho- i- sha- ga- nyaku u- bi-

丘。實得阿羅漢。若不信此  
ku- ji^toku a- ra- kan nyaku fu- shin shi-

法。無有是處。除佛滅度後。  
ho- mu- u- ze- sho- jyo- butsu metsu do- go-

現前無佛。所以者何。佛滅  
gen zen mu- butsu sho- i- sha- ga- butsu metsu

度後。如是等經。受持誦誦。  
do- go- nyo- ze- to- kyo- ju- ji- doku ju-

解其義者。是人難得。若遇  
ge- go- gi- sha- ze- nin nan toku nyaku gu-

化菩薩。欲以佛之知見。示  
ke- bo- satsu yoku i- bu^shi- chi- ken ji-

衆生故。欲以佛之知見。悟  
shu- jo- ko- yoku i- bu^shi- chi- ken go-

衆生故。欲令衆生。入佛知  
shu- jo- ko- yoku ryo- shu- jo- nyu- bu^chi-

見道故。舍利弗。我今亦復  
ken do- ko- shari hotsu ga- kon yaku bu-

如是。知諸衆生。有種種欲。  
nyo- ze- chi- sho- shu- jo- u- shu- ju- yoku

深心所著。隨其本性。以種  
jin shin sho- jaku zui go- hon jo- i- shu-

種因緣。譬喻言辭。方便力  
ju- in nen hi- yu- gon ji- ho- ben ri^

故。而為說法。舍利弗。如此  
ko- ni- i- se^po- shari hotsu nyo- shi-

皆為。得一佛乘。一切種智  
kai i- toku ichi butsu jo- i^sai shu- chi-

故。舍利弗。十方世界中。尚  
ko- shari hotsu ji^po- se- kai chu- jo-

無二乘。何況有三。舍利弗。  
mu- ni- jo- ga- kyo- u- san shari hotsu

諸佛出於。五濁惡世。所謂  
sho- butsu shu^to- go- joku aku se- sho- i-

劫濁。煩惱濁。衆生濁。見濁。  
ko- joku bon no- joku shu- jo- joku ken joku

命濁。如是舍利弗。劫濁亂  
myo- joku nyo- ze- shari hotsu ko- joku ran

時。衆生垢重。慳貪嫉妬。成  
ji- shu- jo- ku- ju- ken don shi^to- jo-

就諸不善根故。諸佛以方  
ju- sho- fu- zen gon ko- sho- butsu i- ho-

便力。於一佛乘。分別說三。  
ben riki o- ichi butsu jo- fun be^se^san

舍利弗。若我弟子。自謂阿  
shari hotsu nyaku ga- de- shi- ji- i- a-

羅漢。辟支佛者。不聞不知。  
ra- kan hyaku shi- bu^sha- fu- mon fu- chi-

諸佛如來。但教化菩薩事。  
sho- butsu nyo- rai tan kyo- ke- bo- satsu ji-

此非佛弟子。非阿羅漢。非  
shi- hi- butsu de- shi- hi- a- ra- kan hi-

辟支佛。又舍利弗。是諸比  
hyaku shi- butsu u- shari hotsu ze- sho- bi

丘。比丘尼。自謂已得。阿羅  
ku biku ni- ji- i- i- toku a- ra-

漢。是最後身。究竟涅槃。便  
kan ze- sai go- shin ku- kyo- ne- han ben